

Actividades lúdicas para trabajar los coloquialismos, los refranes y los dichos en el aula de ELE

JAIME IBÁÑEZ QUINTANA
Universidad de Burgos

Jaime Ibáñez Quintana se licenció en Filología Hispánica en la Universidad de Valladolid y doctoró en Filología en la Universidad de Burgos. Desempeña su labor docente e investigadora en el área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de esta última universidad, en la que junto a su docencia en Didáctica del Español como Lengua materna en las titulaciones de Educación y Pedagogía, colabora en los Cursos para profesores de Español como Lengua Extranjera, ocupándose del seminario sobre Didáctica y Metodología del Español para Extranjeros.

Resumen: En este artículo proponemos tres actividades en forma de juego con las que trabajar los coloquialismos, los refranes y los dichos, pues consideramos que estos contenidos socioculturales son frecuentemente desatendidos y sustituidos por otros, a menudo, menos utilizados y rentables en la comprensión y expresión oral de nuestros alumnos.

El presente artículo trabaja con materiales que habitualmente no reciben excesiva atención a la hora de abordar los Contenidos Socioculturales en la clase de Español como Lengua Extranjera, al ser considerados parte de la llamada “cultura con minúsculas”, más cotidiana, y menos prestigiosa que los contenidos de Historia, Arte, Literatura, etc., pero que en muchas ocasiones se han demostrado para los alumnos tan útiles y necesarios como éstos últimos.

Nuestra intención es, además, hacerlo de un modo lúdico y ameno, en forma de juegos, con los que lograr una mayor atención por parte de los estudiantes, la cual se traduzca en un mejor aprendizaje de los contenidos propuestos.

Empezaremos planteando una actividad para los alumnos de nivel inicial en Español como Lengua Extranjera con algunos de los coloquialismos más empleados en nuestra lengua, sus significados y correspondientes usos; continuaremos con un ejercicio que aborde la utilización de algunos de los refranes más populares en el

Español con los estudiantes de nivel intermedio; y finalizaremos acercándonos a varios de los dichos más habituales en nuestro idioma con los alumnos de nivel avanzado.

1. COLOQUIALISMOS	
1. CONTENIDO: • Sociocultural.	
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Familiarizar a los estudiantes de Español como Lengua Extranjera con algunos de los términos más habituales en el léxico coloquial de nuestro idioma. • Despertar la curiosidad de nuestros alumnos por el Español oral y coloquial. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral.
4. NIVEL DE DIFICULTAD: <ul style="list-style-type: none"> • Inicial. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN: <ul style="list-style-type: none"> • 50 minutos.
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> • Folio con los términos coloquiales que vamos a trabajar, y tres posibles soluciones a cada uno de ellos. • Folio con las frases utilizando los coloquialismos en su contexto correcto. 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE: <ul style="list-style-type: none"> • Individual. • Grupos de tres. • Toda la clase.

A) REALIZACIÓN:

1. Entregar a cada alumno el folio con los 15 términos coloquiales y las tres posibles soluciones de cada uno de ellos.
2. Dejarles diez minutos para que de forma individual resuelvan el ejercicio.
3. Después, dividir la clase en grupos de tres alumnos, para que de este modo comparen las soluciones que han propuesto cada uno de ellos, y lleguen a un consenso sobre la solución que les parece más adecuada.

4. Posteriormente, facilitarles las frases que utilizan cada coloquialismo en su uso correcto, y que mediante estas frases cada grupo de los formados corrija los posibles errores que su ejercicio todavía contenga.

5. Para finalizar, puesta en común de la actividad, y corrección por parte del profesor de aquellos escasos errores que aún puedan persistir.

B) FICHAS:

Coloquialismos:

Julay	Loro	Buitrear	Coscar	Currar
Peluco	Zampar	Mui	Paripé	Gusa
Yuyu	Abrirse	Gasofa	Madero	Tigre
Guiri	Mosquear	Peña	Dabuten	Achantarse
Chungo	Tangar	Brasa	Marrón	Menda

Posibles soluciones:

· <i>Vendedor</i>	· <i>Radiocasete</i>	· <i>Sacar provecho</i>	· <i>Darse cuenta</i>	· <i>Trabajar</i>
· <i>Inexperto</i>	· <i>Parque</i>	· <i>Pagar</i>	· <i>Cocinar</i>	· <i>Mandar</i>
· <i>Electricista</i>	· <i>Televisor</i>	· <i>Saltar</i>	· <i>Conducir</i>	· <i>Gritar</i>
· <i>Menú</i>	· <i>Insultar</i>	· <i>Supermercado</i>	· <i>Traición</i>	· <i>Nariz</i>
· <i>Regalo</i>	· <i>Telefonar</i>	· <i>Mesa</i>	· <i>Homenaje</i>	· <i>Bebida</i>
· <i>Reloj</i>	· <i>Comer</i>	· <i>Boca</i>	· <i>Fingimiento</i>	· <i>Hambre</i>
· <i>Miedo</i>	· <i>Comprar</i>	· <i>Libreta</i>	· <i>Policia</i>	· <i>Sofá</i>
· <i>Noche</i>	· <i>Irse</i>	· <i>Corbata</i>	· <i>Médico</i>	· <i>Servicio</i>
· <i>Autobús</i>	· <i>Correr</i>	· <i>Gasolina</i>	· <i>Atleta</i>	· <i>Lámpara</i>
· <i>Taxista</i>	· <i>Engañar</i>	· <i>Gente</i>	· <i>Muy bien</i>	· <i>Preguntar</i>
· <i>Extranjero</i>	· <i>Enfadar</i>	· <i>Cafetería</i>	· <i>Despacio</i>	· <i>Comer</i>
· <i>Banquero</i>	· <i>Reñir</i>	· <i>Gafas</i>	· <i>Mal</i>	· <i>Callarse</i>
· <i>Alto</i>	· <i>Invitar</i>	· <i>Periódico</i>	· <i>Bar</i>	· <i>Yo</i>
· <i>Lejano</i>	· <i>Gastar</i>	· <i>Molestia</i>	· <i>Situación difícil</i>	· <i>Camarero</i>
· <i>Malo</i>	· <i>Engañar</i>	· <i>Regalo</i>	· <i>Cacao</i>	· <i>Profesor</i>

Frases utilizando los coloquialismos:

· Era la primera vez que iba, le vieron un poco <i>julay</i> .
· Este <i>peluco</i> me lo han regalado por aprobar todas las asignaturas de primero.
· La película daba bastante <i>yuyu</i> .
· Cuando voy a Francia no me siento un <i>guiri</i> , pues conozco el idioma.

· El viaje fue un poco <i>chungo</i> , llegamos con más de dos horas de retraso.
· Es el <i>loro</i> más potente del mercado, no creo que lo encuentres en muchas tiendas.
· Nunca había visto <i>zampar</i> de esa manera, pudo con dos primeros platos y tres segundos.
· Me <i>abrí</i> a las doce, estaba muy cansado del partido que jugué por la tarde.
· Menudo <i>mosqueo</i> que tienen mis padres, ayer llegué a comer cuando todos habían acabado.
· No me <i>tanges</i> con lo de la película, pues seguro que no te gustó.
· Se pasa la vida <i>buitreando</i> a todos sus amigos, al final van a dejar de hablarlo.
· Le pierde la <i>mui</i> , no sabe estar callado nunca.
· Ha subido la <i>gasofa</i> dos céntimos en una semana.
· No había visto tanta <i>peña</i> en un concierto desde hacía mucho tiempo.
· Me dieron tanto la <i>brasa</i> , que al día siguiente preferí quedarme en casa.
· No se <i>coscó</i> de lo que le estaban diciendo hasta que no salieron del bar, pues la música estaba demasiado alta.
· Probó a hacer un poco el <i>paripé</i> , aunque todos sabían que había sido culpa suya.
· Todos los <i>maderos</i> estaban en la manifestación, por lo que en la ciudad no podías encontrar ni a uno.
· El examen me salió <i>dabuten</i> , porque lo llevaba muy preparado.
· Menudo <i>marrón</i> se encontró al volver a casa, había reventado una cañería que inundó toda la cocina.
· Salí de <i>currar</i> a la nueve, y a las diez ya estaba en casa cenando.
· A las cuatro de la tarde la <i>gusa</i> ya no me dejaba seguir conduciendo, así que paré a comer en un restaurante.
· El <i>tigre</i> del bar estaba lleno de gente, por lo que no pudo limpiarse el refresco que le cayó en la camiseta.
· En una situación como ésa es mejor <i>achantarse</i> , ya que no hay nada que se pueda decir para arreglarlo.
· Mi <i>menda</i> mañana empieza las vacaciones y no vuelve hasta finales de mes.

C) SOLUCIONES:

· Julay · <i>Inexperto</i>	· Loro · <i>Radiocasete</i>	· Buitrear · <i>Sacar provecho</i>	· Coscar · <i>Darse cuenta</i>	· Currar · <i>Trabajar</i>
· Peluco · <i>Reloj</i>	· Zampar · <i>Comer</i>	· Mui · <i>Boca</i>	· Paripé · <i>Fingimiento</i>	· Gusa · <i>Hambre</i>
· Yuyu · <i>Miedo</i>	· Abrirse · <i>Irse</i>	· Gasofa · <i>Gasolina</i>	· Madero · <i>Policía</i>	· Tigre · <i>Servicio</i>
· Guiri · <i>Extranjero</i>	· Mosquear · <i>Enfadar</i>	· Peña · <i>Gente</i>	· Dabuten · <i>Muy bien</i>	· Achantarse · <i>Callarse</i>
· Chungo · <i>Malo</i>	· Tangar · <i>Engañar</i>	· Brasa · <i>Molestia</i>	· Marrón · <i>Situación difícil</i>	· Menda · <i>Yo</i>

2. REFRANES	
1. CONTENIDO: • Sociocultural.	
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Familiarizar a los estudiantes con algunos de los refranes más empleados en nuestro idioma. • Aproximar a nuestros alumnos al folclore y la sabiduría popular española. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión escrita. • Comprensión oral. • Expresión oral.
4. NIVEL DE DIFICULTAD: <ul style="list-style-type: none"> • Intermedio. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN: <ul style="list-style-type: none"> • 40 minutos.
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> • Tarjetas con el primer verso de cada refrán. • Tarjetas con los tres posibles segundos versos de cada refrán. • Folio con los significados exactos de cada refrán. 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE: <ul style="list-style-type: none"> • Individual con la clase dividida en dos. • Por parejas. • Toda la clase.

A) REALIZACIÓN:

1. Escribir el primer verso de cada refrán en tantas tarjetas como sean necesarias.
2. Hacer lo mismo con los tres posibles segundos versos que a cada refrán hemos asignado.
3. Después, repartir las tarjetas con el primer verso de los distintos refranes a los alumnos de la mitad de la clase. A la otra mitad les repartiremos las tarjetas con los tres posibles segundos versos.
4. Que ambas mitades de la clase vayan mostrándose las distintas tarjetas hasta que todos los alumnos elijan las dos tarjetas que creen se corresponden, y la solución adecuada entre las tres posibles que la tarjeta seleccionada facilita. Una vez reconstruido el refrán, que cada pareja deduzca lo que supone que significa.
5. Posteriormente, facilitarles un folio a cada pareja que ha resuelto ya su refrán con las explicaciones correctas de cada uno ellos para que comprueben si la elección e hipótesis habían sido las adecuadas, o puedan corregir su decisión

anterior, si por los significados de los refranes se dan cuenta de que su elección no era la exacta.

6. Por último, puesta en común de la actividad y corrección por parte del profesor si todavía persiste algún error.

B) FICHAS:

1º verso de los refranes:

1) Arrieros somos,	6) Lo cortés	11) A buen hambre,
2) Más vale pájaro en mano,	7) A lo hecho,	12) El que mucho abarca,
3) A mal tiempo,	8) A Dios rogando,	13) Dime con quien andas,
4) A palabras necias,	9) Del dicho al hecho	14) Éramos pocos,
5) Nunca es tarde	10) A río revuelto,	15) Ande yo caliente,

2º posibles versos de los refranes:

· buena sombra te cobija. · y mucho vale. · oídos sordos.	· buena cara. · se anda el camino. · tal astilla.	· al que no tiene dientes. · si uno no quiere. · y parió la abuela.
· no hay pan duro. · y en el camino nos encontraremos. · no le mires el diente.	· pecho. · aguante su vela. · mala es de guardar.	· no hace al monje. · ganancia de pescadores. · se come al chico.
· y a Dios lo de todos. · le llega su San Martín. · hay un trecho.	· con su pareja. · tiene su librito. · poco aprieta.	· que ciento volando. · buena sombra le cobija. · es porque no quiere.
· puente de plata. · y te diré quién eres. · nada es caro.	· si la dicha llega. · rey puesto. · y al vino, vino.	· se conoce al caballero. · se cuecen habas. · y riase la gente.
· buenas son tortas. · no hay pan duro. · va la vencida.	· San Pedro se la bendiga. · no quita lo valiente. · todo son pulgas.	· y con el mazo dando. · vale por dos. · la guapa la desea.

Significados correctos:

· Se aplica cuando habiendo exceso de una cosa no buena, todavía se aumenta en perjuicio de alguno.
· Aconseja recibir con relativa tranquilidad y entereza las contrariedades y reveses de la fortuna.
· Significa que quien emprende o toma a su cargo muchos negocios al mismo tiempo, no suele desempeñar ninguno.
· Aconseja no dejar cosas seguras, aunque sean cortas, por la esperanza de otras mayores que son inseguras.
· Alude a un bien que se ha hecho esperar mucho, pero que finalmente se alcanza.

· Nos enseña la distancia que existe entre lo que se dice y lo que se ejecuta, y que no se debe confiar enteramente en las promesas, pues suele ser mucho menos lo que se cumple que lo que se ofrece.
· Denota que las cosas se deben tomar según quien las dice, no haciendo caso del que habla sin razón.
· Da a entender lo compatibles que son la educación y el respeto a las personas, con la energía para sostener y defender cada cual sus convicciones o derechos.
· Advierte lo mucho que influyen en las costumbres las buenas o malas compañías.
· Da a entender que aquél a quien se ha negado una gracia o favor se desquitará en otra ocasión en que se necesite de él.
· Se aplica al que prefiere su gusto o comodidad antes que el bien parecer.
· Da a entender que cuando aprieta la necesidad no se repara en delicadezas.
· Nos aconseja poner de nuestra parte todo lo posible para lograr de nuestros deseos sin esperar que Dios haga milagros.
· Señala al que se vale de las turbaciones o desórdenes para buscar y sacar utilidad.
· Nos aconseja tener fortaleza para asumir las consecuencias de un error cometido.

C) SOLUCIONES:

· Arrieros somos, y en el camino nos encontraremos. · Da a entender que aquél a quien se ha negado una gracia o favor se desquitará en otra ocasión en que se necesite de él.
· Más vale pájaro en mano, que ciento volando. · Aconseja no dejar cosas seguras, aunque sean cortas, por la esperanza de otras mayores que son inseguras.
· A mal tiempo, buena cara. · Aconseja recibir con relativa tranquilidad y entereza las contrariedades y reveses de la fortuna.
· A palabras necias, oídos sordos. · Denota que las cosas se deben tomar según quien las dice, no haciendo caso del que habla sin razón.
· Nunca es tarde si la dicha llega. · Alude a un bien que se ha hecho esperar mucho, pero que finalmente se alcanza.
· Lo cortés no quita lo valiente. · Da a entender lo compatibles que son la educación y el respeto a las personas, con la energía para sostener y defender cada cual sus convicciones o derechos.
· A lo hecho, pecho. · Nos aconseja tener fortaleza para asumir las consecuencias de un error cometido.
· A Dios rogando, y con el mazo dando. · Nos aconseja poner de nuestra parte todo lo posible para lograr de nuestros deseos sin esperar que Dios haga milagros.
· Del dicho al hecho hay un trecho. · Nos enseña la distancia que existe entre lo que se dice y lo que se ejecuta, y que no se debe confiar enteramente en las promesas, pues suele ser mucho menos lo que se cumple que lo que se ofrece.
· A río revuelto, ganancia de pescadores.

· Señala al que se vale de las turbaciones o desórdenes para buscar y sacar utilidad.
· A buen hambre, no hay pan duro. · Da a entender que cuando aprieta la necesidad no se repara en delicadezas.
· El que mucho abarca, poco aprieta. · Significa que quien emprende o toma a su cargo muchos negocios al mismo tiempo, no suele desempeñar ninguno.
· Dime con quien andas, y te diré quién eres. · Advierte lo mucho que influyen en las costumbres las buenas o malas compañías.
· Éramos pocos, y parió la abuela. · Se aplica cuando habiendo exceso de una cosa no buena, todavía se aumenta en perjuicio de alguno.
· Ande yo caliente, y ríase la gente. · Se aplica al que prefiere su gusto o comodidad antes que el bien parecer.

3. DICHOS	
1. CONTENIDO:	· Sociocultural.
2. OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> · Familiarizar a los estudiantes con algunos de los dichos más populares en nuestro idioma. · Acercar a nuestros alumnos a algunos episodios de la historia cotidiana de nuestro país. 	3. DESTREZAS: <ul style="list-style-type: none"> · Comprensión escrita. · Comprensión oral. · Expresión oral.
4. NIVEL DE DIFICULTAD: <ul style="list-style-type: none"> · Avanzado. 	5. TIEMPO DE LA SESIÓN: <ul style="list-style-type: none"> · 45 minutos.
6. MATERIALES NECESARIOS: <ul style="list-style-type: none"> · Folio con los dichos que vamos a trabajar. · Fichas con las tres posibles soluciones para cada dicho. · Fichas con la explicación del origen de cada dicho. 	7. ORGANIZACIÓN DE LA CLASE: <ul style="list-style-type: none"> · Por parejas. · Toda la clase.

A) REALIZACIÓN:

1. Distribuir la clase por parejas y repartir a cada una la ficha con el dicho que le haya correspondido.
2. Dejarles unos minutos de tiempo para que hagan posibles hipótesis de lo que creen puede significar ese dicho.
3. Después, repartir a cada pareja una ficha en la que figuren las tres posibles soluciones del dicho. Si consideran que ninguna de las soluciones de esa ficha corresponde a su dicho, consultarán las distintas fichas de sus compañeros hasta que localicen la que creen contiene la explicación correcta a su dicho.
4. Posteriormente, distribuir entre las distintas parejas otra ficha en la que figure la explicación del origen de cada dicho; que cada pareja lea en voz alta la que le ha correspondido, y que el resto de parejas indiquen cuál es la que pertenece a su dicho.
5. Para finalizar, puesta en común de la actividad, y corrección por parte del profesor de los errores que aún puedan producirse.

B) FICHAS:

Dichos:

1) Llegar y besar el santo.	4) A palo seco.	7) Salir rana.	10) Tirar los tejos.
2) Salvarse por los pelos.	5) Dar la nota.	8) Cortar el bacalao.	11) Dar el tostón.
3) Ponerse las botas.	6) Erre que erre.	9) Dar el pego.	12) Irse de picos pardos.

Posibles soluciones:

<ul style="list-style-type: none">· Se utiliza cuando una reunión termina, entre gritos, golpes y voces, de una manera desordenada y violenta por falta de entendimiento entre sus componentes.· Se utiliza para señalar que algo es vulgar, que no vale para nada.· Designa la brevedad y la facilidad con que se consigue una cosa.
<ul style="list-style-type: none">· Se emplea cuando alguien, por un golpe de suerte, se libra en el último momento de algún peligro inminente o sale airoso de una situación apurada.· Molestar insistentemente con algo; en el caso de la serenata, molestar especialmente con ruidos o voces que impiden descansar.· Se emplea como consejo para que cada uno indague en su verdadera personalidad y en su manera de reaccionar ante las circunstancias de la vida.
<ul style="list-style-type: none">· Se dice de algo que es creído, defendido o hecho con firmeza, con insistencia o con tesón por alguien.· Molestar o fastidiar excesivamente con cosas o peticiones inoportunas o reiteradas.· Se usa para referirnos a situaciones en las que uno come o bebe mucho de algo que le gusta.

<ul style="list-style-type: none"> · Se utiliza para recriminar a alguien que sólo pretende recoger los beneficios o privilegios de algo, recordándole que también debe cargar con lo negativo y sufrir los inconvenientes. · Se emplea cuando se ingieren bebidas alcohólicas sin ningún alimento que las acompañe. · Se dice de las verdades o certezas tan sabidas y obvias que es una simpleza o necedad decir las.
<ul style="list-style-type: none"> · Se emplea cuando alguien siente un deleite especial con el deseo o recuerdo de algo muy agradable, o con la esperanza muy próxima de alcanzarlo. · Se utiliza para llamar la atención sobre la ausencia de una persona o cosa en el lugar que era de esperar. · Sobresalir negativamente. Llamar la atención de una manera evidente y negativa por hablar o comportarse de una forma inadecuada.
<ul style="list-style-type: none"> · Se dice de aquél que hace algo tercamente, porfiadamente. · Se emplea con los verbos estar y tener para referirnos a algo que es muy fácil, que supone poco esfuerzo. · Cada uno debe asumir las responsabilidades de su estado o profesión, o cargar con las consecuencias derivadas de sus actos.
<ul style="list-style-type: none"> · Dar alguien o algo unos resultados negativos que no se esperaban. · Se aplica a aquellos asuntos o empresas que, esperando que van a tener una importancia trascendental, se desvanecen en algo nimio, frustrando las vanas expectativas. · Se utiliza para referirse a alguien que está absorto y distraído del entorno.
<ul style="list-style-type: none"> · Sospechar, desconfiar de algo o de alguien. · Se dice de la persona más importante, o de la que manda, en una colectividad o asunto. · Se emplea para responder irónicamente a los que se creen que siempre tienen razón y en realidad dicen tonterías o simplezas.
<ul style="list-style-type: none"> · Engañar a alguien, haciéndole creer lo que no es, con artificios o ficciones. · Se usa para expresar que algo viene o recae muy bien sobre otra cosa ya buena, añadiéndole nuevo y mayor realce y atractivo. · Se utiliza para calificar una situación, una persona o una cosa de buena o muy buena.
<ul style="list-style-type: none"> · Se utiliza para señalar que a todo el mundo, tarde o temprano, le llegará la hora de pagar por sus desvíos, por sus errores o por su holgazanería sin escapatoria posible. · Se utiliza cuando alguien facilita la huida de un adversario en vez de ensañarse con él. · Insinuarle a una persona el interés que se tiene por ella, especialmente en el sentido amoroso; cortejar a una persona.
<ul style="list-style-type: none"> · Se utiliza para referirnos a alguien que está totalmente abstraído de la realidad. · Molestar, aburrir. · Se emplea para referirse a alguien que tiene una actuación o una ocurrencia totalmente necia y ridícula.
<ul style="list-style-type: none"> · Se emplea cuando alguien ha tomado una decisión para hacer algo y no le importan las consecuencias que pueda traer su acción. · Irse de juerga. · Se emplea cuando a alguien se le olvida lo que iba a decir o lo que tenía que hacer.

Explicaciones del origen:

- En las tiendas de ultramarinos, el bacalao seco, que fue durante mucho tiempo uno de los alimentos básicos de las clases populares, se partía con una cuchilla muy afilada y grande, especie de guillotina, que requería fuerza y habilidad para manipularla; por ello, el encargado de cortarlo o partirlo era considerado, si ya no lo era, como el jefe. También en las familias la persona que encarnaba la autoridad era la encargada de cortar o partir el bacalao en la mesa.
- *Tostón* significa entre otras cosas: «trozo de pan frito o tostado con el que se acompañaban algunos platos». Lo que en algunas zonas se llama picatoste. El tostón o picatoste es difícil de masticar por su dureza, también suele ser pesada su digestión.
- Es una expresión marinera que utilizaban los navegantes cuando el barco avanzaba con todas las velas recogidas en tiempo de tormenta para evitar que el viento lo impulsase. Otros opinan que puede proceder del lenguaje del cante flamenco, en el que significaría *cantar un palo*, es decir, cualquiera de los estilos del cante, sin ningún acompañamiento instrumental.
- Esta expresión parece que tiene su origen en la costumbre de besar el santo después de las multitudinarias romerías, alguien nada más llegar a la ermita o a la capilla consigue su objetivo sin esperar nada.
- Surge porque antiguamente las leyes obligaban a las prostitutas o mujeres de vida alegre a declarar públicamente su profesión vistiendo algunas prendas distintivas, en este caso un jubón terminado en adornos con picos pardos o de color oscuro.
- En el año 1809 se dictó una orden que obligaba a los marineros a cortarse el pelo; dicha orden provocó muchas protestas; entre estas quejas destaca una carta dirigida al rey José I Bonaparte, en la que unos artilleros de la Marina expresan la gran utilidad de llevar el pelo largo, pues en caso de caída al mar, sus melenas podían servirles de agarradero para poder ser salvados. Las quejas debieron llegar a su destino, pues pronto las autoridades derogaron la orden dejando libertad para cortarse o no el pelo; y así los marineros -muchos no sabían nadar- *podrían salvarse por los pelos*, en caso de peligro en sus travesías por el mar.
- Es claro que la expresión procede del mundo de la música; tal como aparece en el lenguaje musical, *da la nota* el solista que señala, marca, da la nota en que ha de interpretarse cada pieza; pero es evidente que, por el significado negativo que tiene la frase, no puede derivarse de dicha acepción. Más bien procede de la expresión, también del mundo musical, *dar la nota discordante*, que es lo que hace el intérprete instrumental o vocal cuando se equivoca de nota, destacando negativamente en solitario.
- *El tejo* es un trozo pequeño de teja, piedra o madera, que se usa en algunos juegos infantiles como la rayuela, el truque, la casa o la línea. En unos casos, se trataba de darle pequeños golpes con el pie a uno de los tejos para ir recorriendo un dibujo pintado en el suelo; en otros casos, consistía en lanzar los tejos a una pieza o tanga con dinero encima para derribarla.
- Parece ser que procede de la importancia que a fines del siglo pasado tenían las botas como símbolo o distintivo del caballero que posee riquezas.
- El modismo alude al pescador que, tras una larga espera, queriendo sacar un pez, se lleva un desengaño y saca una rana. La frase completa era *salga pez o salga rana, ¡a la capacha!* Algunos comentan que puede referirse a la metamorfosis que sufren las ranas que de huevo pasan a tener forma de pez y, al perder la cola y crecerles las extremidades, se convierten en sapos o ranas. El origen creemos que está en la primera explicación.
- Procede de la dificultad que tenían y tienen los niños al aprender las primeras letras, muchos se detenían en la

erre por lo difícil que resultaba su pronunciación, por ello estaban todo el día *erre que erre, o erre a erre*, como también se decía, porfiando tercamente hasta conseguirlo. Hoy también se dice de los extranjeros que aprenden español; pero la frase surgió con referencia sólo a los niños.

· El *pego* es una trampa que antiguamente se hacía en algunos juegos de naipes, y que consistía en pegar disimuladamente dos cartas a las que se untaba en un lugar concreto con una sustancia pegajosa, para que con una suave presión con el dedo del tahúr tramposo sobre el lugar del pego, éste actuase y arrastrase la carta siguiente. Los que ponían en práctica esta trampa debían ser tahúres astutos y ágiles de manos, porque el pego era y es de muy difícil ejecución.

C) SOLUCIONES:

· Llegar y besar el santo.

· *Designa la brevedad y la facilidad con que se consigue una cosa.*

· Esta expresión parece que tiene su origen en la costumbre de besar el santo después de las multitudinarias romerías, alguien nada más llegar a la ermita o a la capilla consigue su objetivo sin esperar nada.

· Salvarse por los pelos.

· *Se emplea cuando alguien, por un golpe de suerte, se libra en el último momento de algún peligro inminente o sale airoso de una situación apurada.*

· En el año 1809 se dictó una orden que obligaba a los marineros a cortarse el pelo; dicha orden provocó muchas protestas; entre estas quejas destaca una carta dirigida al rey José I Bonaparte, en la que unos artilleros de la Marina expresan la gran utilidad de llevar el pelo largo, pues en caso de caída al mar, sus melenas podían servirles de agarradero para poder ser salvados. Las quejas debieron llegar a su destino, pues pronto las autoridades derogaron la orden dejando libertad para cortarse o no el pelo; y así los marineros -muchos no sabían nadar- *podrían salvarse por los pelos*, en caso de peligro en sus travesías por el mar.

· Ponerse las botas.

· *Se usa para referirnos a situaciones en las que uno come o bebe mucho de algo que le gusta.*

· Parece ser que procede de la importancia que a fines del siglo pasado tenían las botas como símbolo o distintivo del caballero que posee riquezas.

· A palo seco.

· *Se emplea cuando se ingieren bebidas alcohólicas sin ningún alimento que las acompañe.*

· Es una expresión marinera que utilizaban los navegantes cuando el barco avanzaba con todas las velas recogidas en tiempo de tormenta para evitar que el viento lo impulsase. Otros opinan que puede proceder del lenguaje del cante flamenco, en el que significaría *cantar un palo*, es decir, cualquiera de los estilos del cante, sin ningún acompañamiento instrumental.

· Dar la nota.

· *Sobresalir negativamente. Llamar la atención de una manera evidente y negativa por hablar o comportarse de una forma inadecuada.*

· Es claro que la expresión procede del mundo de la música; tal como aparece en el lenguaje musical, *da la nota* el solista que señala, marca, da la nota en que ha de interpretarse cada pieza; pero es evidente que, por el significado negativo que tiene la frase, no puede derivarse de dicha acepción. Más bien procede de la expresión,

también del mundo musical, *dar la nota discordante*, que es lo que hace el intérprete instrumental o vocal cuando se equivoca de nota, destacando negativamente en solitario.

· Erre que erre.

· *Se dice de aquél que hace algo tercamente, porfiadamente.*

· Procede de la dificultad que tenían y tienen los niños al aprender las primeras letras, muchos se detenían en la erre por lo difícil que resultaba su pronunciación, por ello estaban todo el día *erre que erre, o erre a erre*, como también se decía, porfiando tercamente hasta conseguirlo. Hoy también se dice de los extranjeros que aprenden español; pero la frase surgió con referencia sólo a los niños.

· Salir rana.

· *Dar alguien o algo unos resultados negativos que no se esperaban.*

· El modismo alude al pescador que, tras una larga espera, queriendo sacar un pez, se lleva un desengaño y saca una rana. La frase completa era *salga pez o salga rana, ¡a la capacha!* Algunos comentan que puede referirse a la metamorfosis que sufren las ranas que de huevo pasan a tener forma de pez y, al perder la cola y crecerles las extremidades, se convierten en sapos o ranas. El origen creemos que está en la primera explicación.

· Cortar el bacalao.

· *Se dice de la persona más importante, o de la que manda, en una colectividad o asunto.*

· En las tiendas de ultramarinos, el bacalao seco, que fue durante mucho tiempo uno de los alimentos básicos de las clases populares, se partía con una cuchilla muy afilada y grande, especie de guillotina, que requería fuerza y habilidad para manipularla; por ello, el encargado de cortarlo o partirlo era considerado, si ya no lo era, como el jefe. También en las familias la persona que encarnaba la autoridad era la encargada de cortar o partir el bacalao en la mesa.

· Dar el pego.

· *Engañar a alguien, haciéndole creer lo que no es, con artificios o ficciones.*

· El *pego* es una trampa que antiguamente se hacía en algunos juegos de naipes, y que consistía en pegar disimuladamente dos cartas a las que se untaba en un lugar concreto con una sustancia pegajosa, para que con una suave presión con el dedo del tahúr tramposo sobre el lugar del pego, éste actuase y arrastrase la carta siguiente. Los que ponían en práctica esta trampa debían ser tahúres astutos y ágiles de manos, porque el pego era y es de muy difícil ejecución.

· Tirar los tejos.

· *Insinuarle a una persona el interés que se tiene por ella, especialmente en el sentido amoroso; cortejar a una persona.*

· *El tejo* es un trozo pequeño de teja, piedra o madera, que se usa en algunos juegos infantiles como la rayuela, el truque, la casa o la línea. En unos casos, se trataba de darle pequeños golpes con el pie a uno de los tejos para ir recorriendo un dibujo pintado en el suelo; en otros casos, consistía en lanzar los tejos a una pieza o tanga con dinero encima para derribarla.

· Dar el tostón.

· *Molestar, aburrir.*

· *Tostón* significa entre otras cosas: «trozo de pan frito o tostado con el que se acompañaban algunos platos». Lo que en algunas zonas se llama picatoste. El tostón o picatoste es difícil de masticar por su dureza, también suele ser pesada su digestión.

- Irse de picos pardos.
- *Irse de juerga.*
- Surge porque antiguamente las leyes obligaban a las prostitutas o mujeres de vida alegre a declarar públicamente su profesión vistiendo algunas prendas distintivas, en este caso un jubón terminado en adornos con picos pardos o de color oscuro.

BIBLIOGRAFÍA:

- Bellón, V. y Roncero, E. (2001): *España, ayer y hoy*. Madrid: Edinumen.
- G. Campos, J. y Barella, A. (2002): *Diccionario de refranes*. Madrid: Espasa.
- Moreno, C.; García Naranjo, J.; García Pimentel, M^a R. y Hierro Montosa, A. (2002): *Actividades lúdicas para la clase de español*. Madrid: SGEL.
- Ruiz Fernández, C. (2005): *Diccionario ejemplificado de argot*. Barcelona: Ediciones Península – Cílus.
- Sarto, M. (2001): *Animación a la lectura con nuevas estrategias*. Madrid: S.M.
- Suazo Pascual, G. (2003): *Abecedario de dichos y frases hechas*. Madrid: Edaf.